

# EVA MARŠÍKOVÁ

Freelance translator of Czech, English, and French

## GENERAL INFORMATION

Mobile | +420 777 231 609  
Email | [eva@em-translations.cz](mailto:eva@em-translations.cz)  
WWW | <http://en.em-translations.cz>  
Nationality | Czech  
Date of birth | 16 September 1982  
VAT number | CZ8259163957



## WORKING LANGUAGES

Czech (native speaker), English, French

## PROFESSIONAL EXPERIENCE

2007 – to date | **Freelance translator** between Czech, English and French, focusing mainly on technical translation and marketing texts for various clients, e.g.:

- [Hieronymus, s.r.o.](#) – translation and software localization agency, close collaboration on a freelance basis
- [Akademie výtvarných umění v Praze](#) (The Academy of Fine Arts, Prague) – creating subtitles to video reports on current events in the field of visual arts and translating them into English (Artycok.tv project)
- [CIUR a.s.](#) – translating technical texts related to air-handling systems
- [Indian Film Festival](#) in Prague – translating subtitles into Czech

**Translator of fiction and non-fiction books.** Published translations into Czech:

- Edwin A. Abbott, *Flatland*. Czech title: *Plochozemí*, published by [ARGO](#) in 2014
- Cassandra Clare, *The Mortal Instruments* series. Czech title: *Nástroje smrti*, 6 volumes published by [Mladá fronta](#) and [Knížní klub](#) between 2009 and 2015
- Mark Twain, one short story in the collection published under the title *Jak zahnat splín* by [Pistorius & Olšanská](#) in 2008
- Pierre Dukan, *Les recettes Dukan: Mon régime en 350 recettes*, a book of diet recipes published under the title *Dukanova dieta ve 350 receptech* by [NOXI](#) in 2013

## WORKING FIELDS

- Information technologies
- Electronics
- Marketing and advertising
- Visual arts
- Media
- Tourism and travel
- Cooking and culinary
- Works of fiction

## **EDUCATION**

2002–2008	Master’s degree in Translation Studies (English, French, Czech) at Charles University in Prague (Institute of Translation Studies), Czech Republic
1994–2002	Czech-French bilingual high school “Gymnázium Matyáše Lercha” in Brno, Czech Republic

## **SOFTWARE SKILLS**

- MS Office
- CAT software: SDL Trados Studio, experience with several other CAT tools
- Subtitle Workshop
- Adobe Acrobat
- Adobe InDesign